

## 和心心姐姐講心事

做好準備上法庭



給十至十八歲證人（此冊子亦適合輕度弱智證人使用）

### 前言

經修訂的刑事訴訟程序條例於一九九六年二月生效後，兒童及弱智人士可以透過直播電視聯繫設施在法庭作證。透過這種新的作證方式，證人可以在一個較為輕鬆的環境下，毋須直接面對被告及法庭上其他的人來作證，減低了證人的心理壓力和在法庭作證可能帶來的創傷。但在某些案件中，兒童仍可能需要在庭上作證。

為了加強兒童證人對擔任證人和審訊程序的認識，從而減低他們對作證的憂慮和增強他們對作證的信心，政府印製了一套兒童證人資料小冊子，為兒童證人及其家長提供參考資料。

這套小冊子乃在得到英國 National Society for the Prevention of Cruelty to Children and Childline 的允許下，從其“Child Witness Pack”改編而成的。在此謹向參與編訂 Child Witness Pack 的機構致謝。



## 這套小冊子共有三本

### 多多告訴你——準備好，上法庭

這本書適合五歲至九歲的讀者。在卡通人物多多的引領下，本書以圖文並茂的方式，介紹法庭的環境、審訊程序和證人的工作。由於用字簡易，本書也適合同年齡弱智兒童或中度/嚴重弱智人士使用。為了加深兒童證人及弱智人士對本書的理解，在派發本書時，請由社工或其他支援者陪同兒童證人或弱智人士一同閱讀及解說內容，同時並可鼓勵他們說出憂慮，消除他們上庭作證的恐懼或疑惑。

### 和心心姐姐講心事——做好準備上法庭

這本書適合十歲至十八歲的讀者。在支援者心心姐姐的引導下，兒童證人萍萍認識了法庭環境和審訊程序，並且明白作證時需要留意的地方，在派發本書時，請社工或其他支援者和兒童證人一同閱讀及解說內容，以加深兒童證人對內容的理解，並可鼓勵兒童將他們對上庭的疑慮說出來，加強他們作證的信心。本書同樣適合輕度弱智青少年或成年人使用。

2

### 何太應該怎樣做——教導孩子如何上法庭做證人

這本書是為兒童證人或弱智人士的家長及照顧者而編寫的，內容著重指導家長怎樣適當地支持孩子作證和了解孩子因為做證人而可能產生的問題。本書並介紹了法庭的環境和審訊程序，以增加家長對上庭作證的認識，從而進一步為孩子出庭作證做好準備。

三本小冊子內，皆留有空位給負責該個案的工作人員填寫聯絡電話。讀者如有需要，可向有關工作人員尋求援助。

3

## 何萍萍的問題

下午，萍萍放學回家後，接到社會福利署社工方姑娘的電話，約她到中心見面。萍萍告訴媽媽要見方姑娘後，便起程前往。

在中心會客室內，方姑娘通知萍萍，有一宗案件要審訊，她需要上庭做證人。萍萍聽後，呆了一呆，不知道怎樣做證人。

方姑娘連忙安慰她，說：「不用擔心，我介紹心心姐姐給你認識吧。心心姐姐專門幫助一些需要上庭做證人的兒童，解釋有關審訊的程序和陪伴他們上法庭。心心姐姐已來了中心，我請她入來和你談談吧。」

萍萍正感到擔心和煩惱之際，方姑娘已帶著心心姐姐來到她的面前，介紹她們互相認識後，方姑娘便離開了會客室。心心姐姐坐下來和萍萍談了一會，看出萍萍好像有些心事，便鼓勵她把心中疑難說出來。在心心姐姐親切鼓勵下，萍萍便將她對做證人的疑問，一一說出來。

4

看，這就是萍萍想出的主要問題了：

甚麼是證人？

證人要做些甚麼？

為甚麼有些人要上法庭？

法庭裏會發生甚麼事情？

怎樣準備上法庭？

上完法庭之後會怎樣？



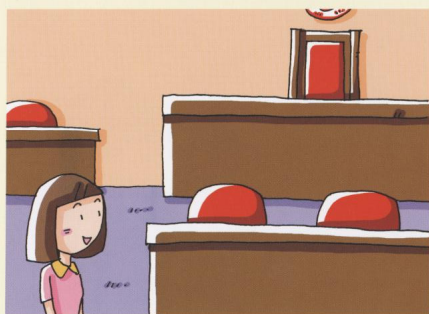
5

## 甚麼是證人？

心心姐姐聽完萍萍的提問以後，說：「好，你的問題提得好。我可以逐一為你解答。」

「首先，我來講一講，甚麼是證人。要知道，證人是說出事件發生的經過，來幫助法官判決是否有人犯了法。」

一個證人，可能見到或聽到一些重要的事情，又或者有一些事情發生在自己的身上。證人要說出所見或所聽或發生在自己身上的事情。」



6

「有許多青少年，都會到法庭做證人，所以，你不是唯一一個。」

萍萍鬆了一口氣，她沒有先前的緊張、不安。但是，稍一頓，又紅著臉對心心姐姐說：「妳講得很清楚。不過，不知道為甚麼，想到要上法庭做證人，我的心還是跳得很厲害。」

心心姐姐笑著說：「做新的工作是不容易的。不過，有很多青少年，在他們準備上法庭做證人之前，能了解更多關於法庭的情形，以及法庭內各人的身份和職責，做好充分的心理準備，感覺就會好得多了。」

「那麼，心心姐姐，妳能告訴我更多關於法庭的人和事嗎？」萍萍急著問。

「當然可以。我再給妳講講，為甚麼有些人要上法庭吧。」



7

## 為甚麼有些人要上法庭？

「大家都明白，我們的社會，是由法律治理的社會。」心心姐姐不快不慢地說著。

「因此，法律是非常重要的規則，我們每個人的行為，都要受到法律的約束。」

如果有人做了不守法則的事情，就是觸犯法律。

被懷疑犯了法的人，會被警方檢控，並且要到法庭接受審判。你對警方說的話，無論是文字記錄或是錄影，都可以提交法庭作為證據。

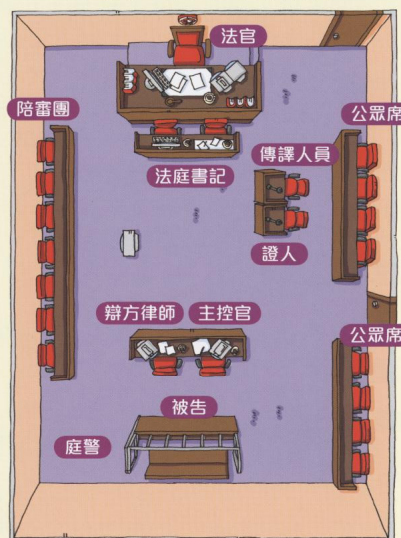
而法庭是有很多種類的，包括裁判法院、地方法院、高等法院。



8

法庭內有各種不同工作的人，妳可以看看下面的圖畫。」

心心姐姐說著，拿出一張圖，給萍萍看：



9



### 法官

法官是法庭的主管，坐在高台上，很小心地聆聽每個人說的話，並且確保他們遵守法庭內的規則，讓審訊能夠在公平的情況下進行。



### 被告

被告可能是觸犯了法律的人，他或她坐在被告席上。未經法官批准，被告不能直接和你說話，也不能走近你。



### 主控官

主控官向法庭證明被告如何觸犯了法律。



### 辯方律師

辯方律師的工作，是替被告辯護。他亦代表被告。向證人問話。



### 證人

證人把知道的事情在法庭上說出來。每宗案件可能有一個或者多個證人。

10



### 陪審團

只設於高等法院。有七個陪審員，他們在到達法庭之前，都未曾接觸案情。他們負責聽取控辯雙方提出的證據，並進行討論和作出裁決。



### 法庭書記

法庭書記負責協助法官處理文件及證物。



### 傳譯人員

傳譯人員的工作是翻譯法官、主控官、辯方律師、證人和被告說的話。



### 庭警

庭警身穿制服，負責維持法庭秩序。他或她監視被告，不讓被告接觸證人和對證人講話。



### 司法書記助理

司法書記助理的工作是陪伴證人出入法庭，告訴證人應坐在那個座位。

11

法庭裏的工作人員，有些會穿著特別的服飾，例如法官會穿長袍和戴假髮。不過，在兒童證人作證時，法官可能會除去長袍和假髮。

看完上面的圖畫，心心姐姐問萍萍：「現在，你對法庭上各人的工作，尤其是你自己的工作，都清楚了嗎？」

萍萍點點頭，答道：「清楚了。」

心心姐姐又說：「天快黑了，你先回家吧，想起甚麼問題，通知方姑娘，就可以找到我了。」

「好的，再見！」  
萍萍說著站了起來，擺了擺手。

「再見！」心心姐姐也擺擺手。

就這樣，他們離開了中心。



12

## 等待上法庭



離上法庭做證人的日子，還有兩個多星期的時間，萍萍如常地回校上課，放學了，就回家做功課。

「咯咯、咯咯。」窗門忽然被人敲響了，

萍萍抬頭一看，原來是住在隔壁的胡小貝。便問：「你有甚麼事找我嗎？」

胡小貝眨眨眼睛，好奇地問：「聽說你要上法庭做證人，是真的嗎？」

萍萍沒想到她會這樣問。怔了一下，沒有回答，就把窗門關上了。

萍萍正在想著的時候，電話響起來了，原來是心心姐姐。萍萍趕忙把胡小貝問她的事情說出來。

13

心心姐姐在電話旁說：「萍萍，不要緊的，你可以把上法庭做證人的事情，照直告訴胡小貝。這也不是甚麼秘密，只是你要去做的一件工作。」



「那好，我明白了。」萍萍再次放下心來。

「對了，明天是星期六，你不用上課吧？」心心姐姐問。

「不用的。」萍萍答道。

「那麼，你有沒有興趣參觀法庭呢？可以增加你對法庭的認識。」心心姐姐提議。

「我有興趣的。心心姐姐，你能帶我去嗎？」萍萍興奮地問。

「當然可以。明天我來接你。一言為定。」

第二天上午，心心姐姐來萍萍家，帶她去參觀法庭。

14

## 上法庭

萍萍跟著心心姐姐來到了法庭。

由於沒有審訊進行，每個人的位置都是空的。

萍萍對法庭已經有了初步的認識，所以，她很容易識別了不同的位置，上面應該坐著甚麼人。她又很快地找到了證人的座位。

接著，心心姐姐把她帶到一個空的房間，對她說：「在進入法庭作證之前，你會被安排在這個等候室裏，安靜地休息，等候上法庭。你可以帶備一些圖書和玩具，消磨時間。此外，你也可以多帶一件外套，作為保暖之用。」



15

「還會有其他人在這裏的嗎？」萍萍問。

「未上庭前，你的家人，法庭職員可以陪伴你。」心心姐姐回答說。

「甚麼時候進入法庭呢？」萍萍又問。



「輪到你的時候，法庭職員會通知你，並且把你帶到你的座位。不過，也許法官會按照案情需要，安排你到特備的小房間去作證。我可以在小房間陪著你。」心心姐姐說。



16

## 審訊的程序

她們再次來到法庭裏。心心姐姐讓萍萍坐在證人的位置，然後說：「證人在法庭中的工作很重要，審訊的程序是這樣的一」

- 法官會首先詢問被告是否認罪。被告如果認罪，證人便不用上法庭作證。相反，被告不認罪，審訊便會進行。
- 司法書記助理帶證人入庭後，會引領證人宣誓。十四歲或以上的證人要在庭上宣誓，向法庭保證會說真話。
- 證人逐一向法庭說出自己所知道的事情。
- 當審訊進行的時候，法官和陪審團都會很留心地聽每一個人說的話。
- 主控官會向陪審團證明被告是觸犯了法律。
- 作為證人，你的工作就是講出事情的真相。主控官和辯方律師，可能向你和其他證人，提出問題。
- 法官和陪審團會小心聆聽你的話。

17

- 如果警方將證人講出的事實錄成映像，法官可能會在法庭上播放這些錄影帶，並會向證人提問有關錄影帶上提及的事情，證人必須作出回答。
- 上庭前，你可以要求警方讓你再看你的口供或錄影帶。
- 在審訊中，你只須坐在證人的座位上回答法官、主控官和辯方律師的問題。
- 聽完所有證人的話，陪審團會離開法庭，討論被告是否有罪。

18

## 在小房間作證

心心姐姐介紹完審訊的程序，再把萍萍帶到小房間去。這裏有座椅，還有兩部電視機。

「如果你被安排在小房間作證的話，照樣會有法庭職員帶你到你的座位就座。面對著電視機，你會見到法官、主控官和辯方律師。他們也可以在電視機上看到你。當他們向你提問，你面向電視機回答就可以了。你如果需要喝水、上洗手間，也可以向法官提出。」心心姐姐耐心地解釋說。



19

## 回答問題時應注意的事項

萍萍望著電視機，想像一下法庭的情況，忍不住又問心心姐姐：「我在回答法官、主控官和辯方律師的問題時，還有甚麼事情要留意呢？」

心心姐姐微微一笑，說：「嗯，你能提出這樣的問題是很好的。根據一些青少年證人的經驗，我可以告訴你一些回答問題應注意的事項，包括：

小心聆聽每一個問題，  
清楚回答每一個問題，  
說真話是最重要。

- 法官會將你在法庭上所說的話記錄下來。這個過程是頗費時的，可能要在每個問題之間，稍為停頓。但你不用擔心，如果你有甚麼地方不明白，可以向法官提問。有時你在電視機裡看不到法官，但法官仍然可以見到你和聽到你說的話。



20

- 要聽清楚和想一想每個問題，才清楚地回答。如果聽不清楚，或者不明白，可以請提問的人覆述一次。
- 法庭上的法官、主控官或辯方律師，有時會用很深、很特別或很專門的法律名詞。你如果不懂，可以說『我不明白』。如果他用不同方式發問同一個問題，而你仍然不明白的話，也可以說『我不明白』。
- 如果他一連問幾條問題，你可以請他每次問一條。
- 如果你說話時，有人打斷你的話，你可以請他停止，讓你先說完。
- 如果你對那個人問的話，有不同意的地方，你可以說：『我不同意你講的話。』
- 如果有些問題你不願在大庭廣眾中回答，你可以向法官請求，是否可以不回答。
- 要講述你的遭遇，可能會令你感到尷尬和害怕，但請記著：法官及陪審團不會因為你說話的用詞而怪責你。最重要的是你將所知的事實說出來。
- 沒有人可以告訴你應該說甚麼，只要你用你自己的說話，說出究竟發生了甚麼事，甚至一些秘密也可以，只要是事實便可。」

21

## 堅持講出事實，這是最重要的。

聽完心心姐姐的一番話，萍萍不禁拍一拍手，說：「哈，心心姐姐，你想得真周到。」

心心姐姐這次沒有笑，很嚴肅地說：「我講了這麼多，其實，堅持講出事實，才是最重要的。」

萍萍的神情也變得認真了，說：「我明白了。」

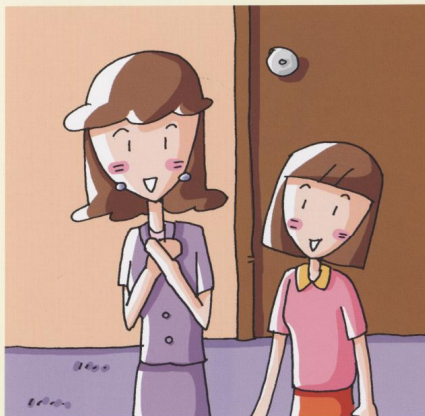
「明白就好。你是個聰明的孩子。我也不妨再提醒你——」

- 將一些沒有發生過的事當真事說出來，或是將一些真事說成沒有發生過，便是說假話。
- 如果你答錯了，可以要求更正。
- 如果你已經答過一條問題，有人再重新提出來，這並不表示你答錯，你只要再答一次就可以。
- 不要怕傷害別人的感情而隱藏或者故意遺漏一些事實，這樣會令審訊不能公平地進行。
- 不要因為一時記不起來就推測；說明記不起便是了。
- 有些律師會提出一些難答的問題，你不必急於

22

回答，你只要堅持說真話。

- 作證時應保持冷靜和客觀，有些事情的細節可能會令你難受和不安。遇到這些情形，你可向法官請求稍為休息一下，待情緒完全平靜下來再繼續。
- 你不須一定同意向你提問的人所說的話，同意便回答『同意』，不同意便回答『不同意』，你更不必用說話去取悅任何人。



23

## 作證之後

心心姐姐講完了，就和萍萍一起，走出了法院。

「審訊有了結果，又會怎樣呢？」萍萍最後問。

心心姐姐友善地說：「如果被告被裁定無罪，這並不表示陪審團不信你，只是他們未能確定被告有罪罷了。反過來，如果被告入罪，就有待法官判決刑罰。請記著，你已把事實說出來，無論判決如何，你已盡了做證人的責任。」

心心姐姐的話，消除了萍萍心中所有的疑慮，她感激地說：「謝謝你，心心姐姐，幫我做好準備上法庭。」

另外，心心姐姐拿出一張卡片給萍萍，上面寫著電話號碼。並提醒萍萍，如果需要幫助或服務，都可以和卡片上的人聯絡。

姓名：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

24